



Installation Guide

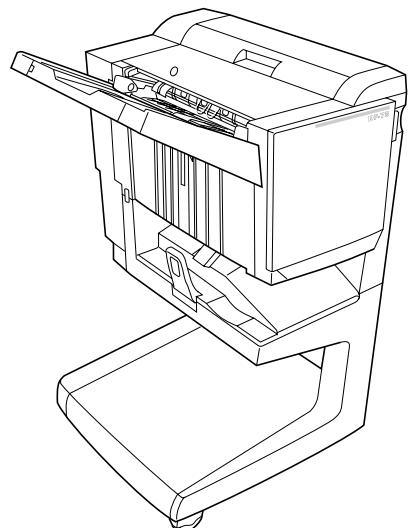
Guide d'installation

Guia de instalacion

Installationsanleitung

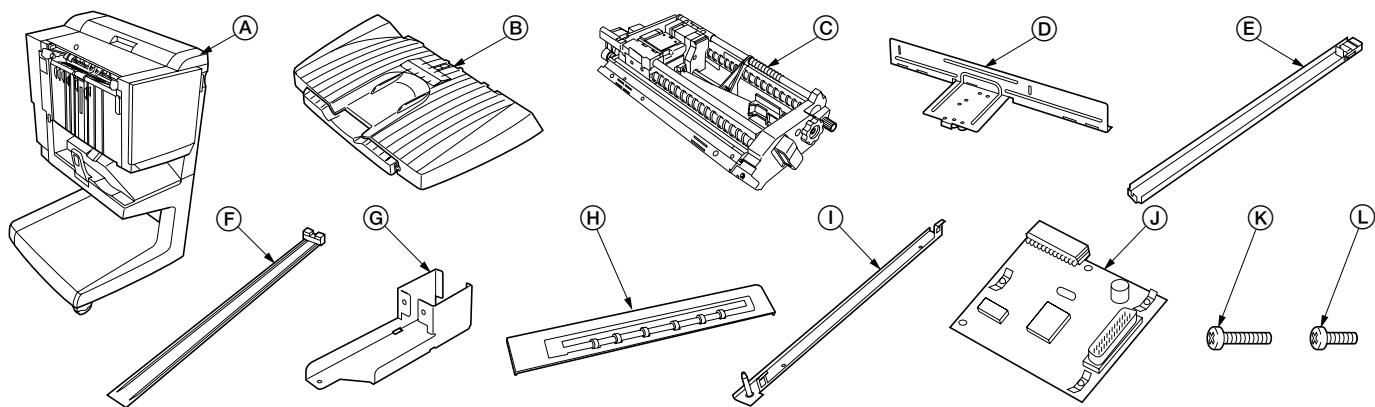
Guida all'installazione

設置手順書



DF-75

Document Finisher
Retoucheur de Document
Finalizador de Documentos
Dokumentenfixierers
Finitrice di Documenti
ドキュメントフィニッシャ



Supplied parts

(A) Document finisher	1	(G) Rail fixing plate	1
(B) Eject tray	1	(H) Curl eliminator	1
(C) Stapler unit	1	(I) Latch catch	1
(D) Rail retainer	1	(J) IPC PCB	1
(E) Guide rail	1	(K) Binding screw M4 × 10	4
(F) Caster rail	2	(L) Binding screw M4 × 6	5

Pièces fournies

(A) Retoucheur de document	1	(G) Plaque de maintien du rail	1
(B) Plateau d'éjection	1	(H) Élément d'élimination des boucles	1
(C) Unité de l'agrafeuse	1	(I) Pontet du loquet	1
(D) Élément de rétention du rail	1	(J) Carte de circuit imprimé IPC	1
(E) Glissière	1	(K) Vis de raccordement M4 × 10	4
(F) Rail à roulettes	2	(L) Vis de raccordement M4 × 6	5

Partes suministradas

(A) Finalizador de documentos	1	(G) Placa de fijación del carril	1
(B) Bandeja de expulsión	1	(H) Eliminador de enrollamiento	1
(C) Unidad de la grapadora	1	(I) Cerrojo	1
(D) Retén del carril	1	(J) PCB IPC	1
(E) Carril guía	1	(K) Tornillo de sujeción M4 × 10	4
(F) Carril de la ruedecilla	2	(L) Tornillo de sujeción M4 × 6	5

Gelieferte Teile

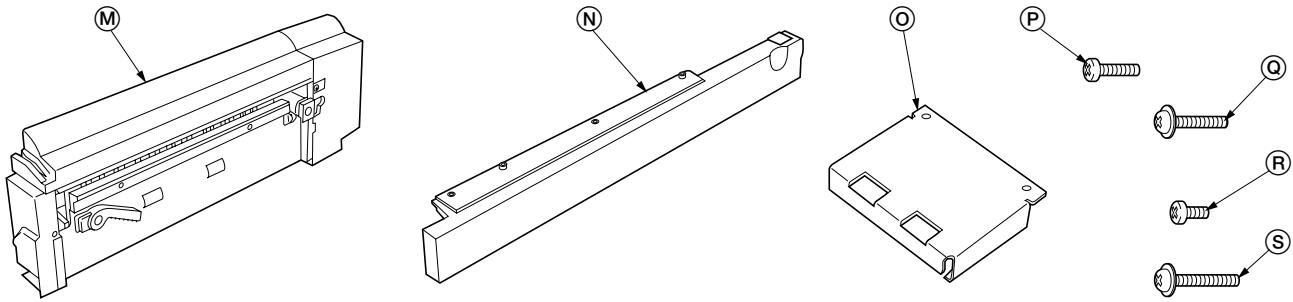
(A) Dokumentenfixierers	1	(G) Schienenfeststellplatte	1
(B) Auswurffach	1	(H) Wellenverhinderer	1
(C) Heftereinheit	1	(I) Riegelschloßbausatz	1
(D) Schienenhalterungseinheit	1	(J) IPC-Karte	1
(E) Führungsschieneneinheit	1	(K) M4 × 10 Klemmschrauben	4
(F) Rollschieneneinheit	2	(L) M4 × 6 Klemmschrauben	5

Parti fornite

(A) Finatrice di documenti	1	(G) Piastra di fissaggio della guida	1
(B) Vassoio di espulsione	1	(H) Eliminatore degli accartocciamenti	1
(C) Unità spillatrice	1	(I) Dispositivo di arresto	1
(D) Fermo della guida	1	(J) Basetta dell'IPC	1
(E) Guida della rotaia	1	(K) Vite di serraggio M4 × 10	4
(F) Guida della ruota	2	(L) Vite di serraggio M4 × 6	5

付属品

(A) ドキュメントフィニッシャ	1	(G) レール固定板	1
(B) 排紙トレイ	1	(H) デカラーラー	1
(C) ステープルユニット	1	(I) ラッチ受け板	1
(D) レール取付板	1	(J) IPC基板	1
(E) ガイドレール	1	(K) M4 × 10バインドネジ	4
(F) キャスターレール	2	(L) M4 × 6バインドネジ	5



Option (switchback unit)

(M) Switchback unit	1	(S) TP screw M4 × 16	1
(N) Front cover	1		
(O) Spacer	2		
(P) Binding screw M3 × 8	2		
(Q) TP screw M4 × 12	3		
(R) Binding screw M4 × 6	4		

En option (redresseur)

(M) Redresseur	1	(S) Vis TP M4 × 16	1
(N) Couvercle avant	1		
(O) Espaceur	2		
(P) Vis de raccordement M3 × 8	2		
(Q) Vis TP M4 × 12	3		
(R) Vis de raccordement M4 × 6	4		

Opcional (unidad de retroceso)

(M) Unidad de retroceso	1	(S) Tornillo TP M4 × 16	1
(N) Cubierta frontal	1		
(O) Espaciador	2		
(P) Tornillo de sujeción M3 × 8	2		
(Q) Tornillo TP M4 × 12	3		
(R) Tornillo de sujeción M4 × 6	4		

Option (Rückstell-Einheit)

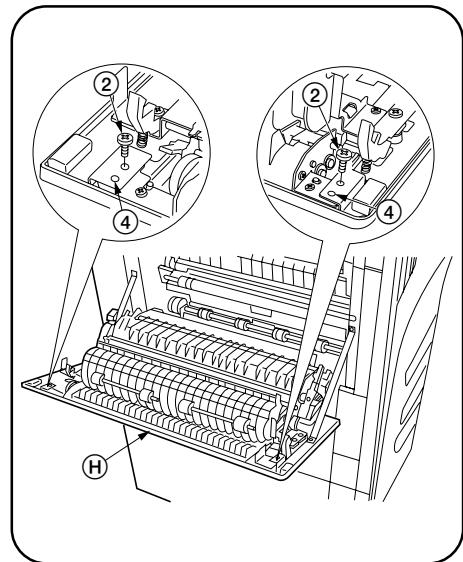
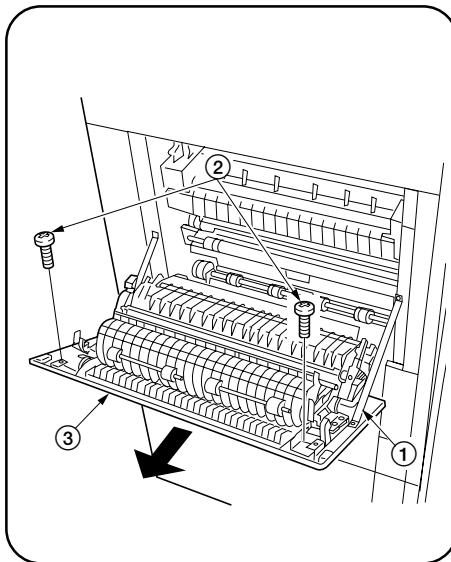
(M) Rückstell-Einheit	1	(S) TP-Schraube M4 × 16	1
(N) Vordere Abdeckung	1		
(O) Abstandhalter	2		
(P) M3 × 8 Klemmschrauben	2		
(Q) TP-Schraube M4 × 12	3		
(R) Verbundschraube M4 × 6	4		

Opzione (unità a rampe)

(M) Unità a rampe	1	(S) Vite TP M4 × 16	1
(N) Pannello anteriore	1		
(O) Distanziatore	2		
(P) Vite di serraggio M3 × 8	2		
(Q) Vite TP M4 × 12	3		
(R) Vite di serraggio M4 × 6	4		

オプション (反転ユニット)

(M) 反転ユニット	1	(S) M4 × 16TPネジ	1
(N) 前カバー	1		
(O) スペーサ	2		
(P) M3 × 8 バインドネジ	2		
(Q) M4 × 12TPネジ	3		
(R) M4 × 6 バインドネジ	4		



⚠ The description given below is intended for service personal.

Procedure

Be sure to turn the printer power switch off and disconnect the printer power plug from the wall outlet before starting to install the document finisher.

1. Open the left cover ① of the printer.
2. Remove the two screws ② securing the feedshift guide ③ and then the guide.

3. Fit the curl eliminator ④ to the left cover ① such that the projections ④ on the cover fit into the two ends of the curl eliminator ④.
4. Secure the curl eliminator ④ using the two screws ② removed in step 2.

⚠ La description ci-après est destinée au personnel de service.

Procédure

Veiller à bien mettre l'interrupteur d'alimentation de l'imprimante hors tension et à débrancher la fiche d'alimentation de l'imprimante de la prise murale avant de commencer l'installation du retoucheur de document.

1. Ouvrir le couvercle gauche ① de l'imprimante.
2. Retirer les deux vis ② fixant la glissière d'alimentation ③ puis retirer la glissière.

3. Fixer l'élément d'élimination des boucles ④ au couvercle gauche ① de telle façon que les projections ④ du couvercle s'insèrent dans les deux extrémités de l'élément d'élimination des boucles ④.
4. Fixer l'élément d'élimination des boucles ④ à l'aide des deux vis ② retirées à l'étape 2.

⚠ La descripción a continuación es sólo para los técnicos de servicio.

Procedimiento

Asegúrese de apagar el interruptor principal de la impresora y de desconectar la clavija de alimentación de la impresora de la toma de corriente de la pared antes de empezara instalar el finalizador de documentos.

1. Abra la cubierta izquierda ① de la impresora.
2. Quite los dos tornillos ② que aseguran el guía de la unidad de cambio de alimentación de papel ③ y luego el guía.

3. Coloque el eliminador de enrollamiento ④ en la cubierta izquierda ① de modo que las proyecciones ④ en la cubierta encajen en los dos extremos del eliminador de enrollamiento ④.
4. Asegure el eliminador de enrollamiento ④ usando los dos tornillos ② que quitó en el paso 2.

⚠ Die folgende Beschreibung ist für Wartungspersonal vorgesehen.

Vorgang

Schalten Sie unbedingt den Hauptschalter des Druckers aus, und ziehen Sie den Netzstecker des Druckers von der Netzsteckdose ab, bevor Sie mit der Installation des Dokumentenfixierers beginnen.

1. Öffnen Sie die linke Abdeckung ① des Druckers.
2. Entfernen Sie die zwei Schrauben ②, die den Zuführungswechsel ③ befestigen und dann den Zuführungswechsel.

3. Bringen Sie den Wellenverhinderer ④ so an der linken Abdeckung ① an, dass die Vorsprünge ④ an der Abdeckung in die zwei Enden des Wellenverhinderers ④ passen.
4. Befestigen Sie den Wellenverhinderer ④ mittels der in Schritt 2 entfernten zwei Schrauben ②.

⚠ La descrizione fornita di seguito è riservata al personale di servizio.

Procedura

Prima di dare inizio alla procedura d'installazione della finitrice di documenti, non mancare di spegnere la stampante usando l'interruttore principale di alimentazione e disinserire la spina del cavo di alimentazione dalla presa a muro della rete elettrica.

1. Aprire la copertura dell'uscita carta ① della stampante.
2. Rimuovere le due viti ② che fissano la guida di cambio alimentazione ③ e quindi la guida.

3. Inserire l'eliminatore degli accartocciamenti ④ nella copertura dell'uscita carta ① in modo tale che le proiezioni ④ sulla copertura siano inserite nelle due estremità dell'eliminatore degli accartocciamenti ④.
4. Fissare l'eliminatore degli accartocciamenti ④ utilizzando le due viti ② rimosse al punto 2.

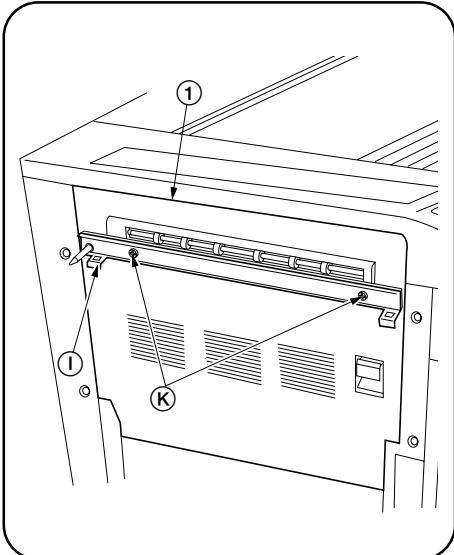
⚠ 本書の説明は、装着をおこなうサービス担当者に対するものです。

取付手順

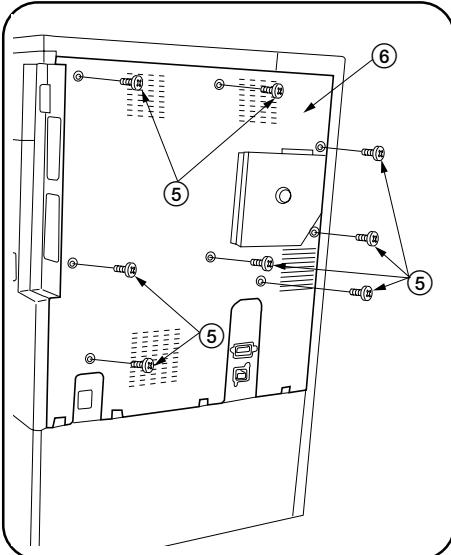
ドキュメントフィニッシャを取り付ける際は、必ずプリンタ本体の電源スイッチをOFFにし、プリンタ本体の電源プラグを外して作業をおこなってください。

1. プリンタ本体の左カバー ① を開けます。
2. ネジ ② 2本を外し、ガイドカバー ③ を取り外します。

3. デカーラー ④ の両端に半押し ④ がはまる位置で、デカーラー ④ を左カバー ① に取り付けます。
4. 手順2で外したネジ ② 2本でデカーラー ④ を固定します。



5. Close the left cover ①.
6. Fit the latch catch ① to the left cover ① using two M4 × 10 binding screws ⑩.



7. Remove the eight screws ⑤ securing the rear cover ⑥ and then the cover.

-
5. Fermer le couvercle gauche ①.
 6. Fixer le pontet du loquet ① au couvercle gauche ① à l'aide de deux vis de raccordement M4 × 10 ⑩.

7. Retirer les huit vis ⑤ fixant le couvercle arrière ⑥ puis le couvercle.

-
5. Cierre la cubierta izquierda ①.
 6. Coloque el cerrojo ① en la cubierta izquierda ① usando dos tornillos de sujeción M4 × 10 ⑩.

7. Quite los ocho tornillos ⑤ que aseguran la cubierta trasera ⑥ y quite la cubierta.

-
5. Schließen Sie die linke Abdeckung ①.
 6. Bringen Sie die Riegelfalle ① mit zwei M4 × 10 Klemmschrauben ⑩ an der linken Abdeckung ① an.

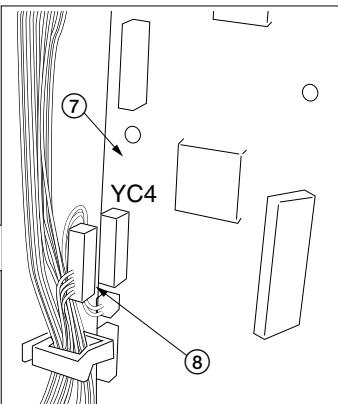
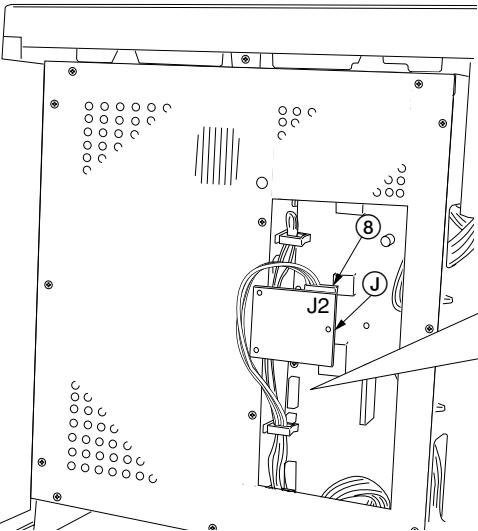
7. Entfernen Sie die acht Schrauben ⑤, mit denen die Rückabdeckung ⑥ befestigt ist, und nehmen Sie dann die Abdeckung ab.

-
5. Chiudere la copertura dell'uscita carta ①.
 6. Inserire il dispositivo di arresto ① nella copertura dell'uscita carta ① utilizzando due viti di serraggio M4 × 10 ⑩.

7. Rimuovere le otto viti ⑤ che fissano il pannello dello schermo ⑥ e quindi il pannello.

-
5. 左カバー ① を閉じます。
 6. ラッチ受け板 ① をM4 × 10バインドネジ ⑩ 2本で左カバー ① に取り付けます。

7. ネジ ⑤ 8本を外し、後カバー ⑥ を取り外します。



8. Detach the connector ⑧ from YC4 on the main PCB ⑦ and connect it to J2 on the IPC PCB ⑩.

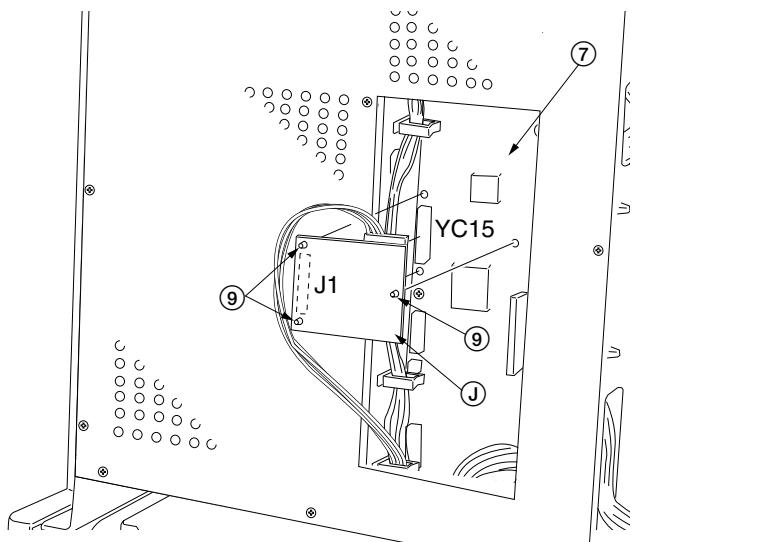
8. Détacher le connecteur ⑧ de YC4 se trouvant sur la carte de circuit imprimé principale ⑦ et le connecter à J2 se trouvant sur la carte de circuit imprimé IPC ⑩.

8. Desconecte el conector ⑧ del YC4 en el PCB principal ⑦ y conecte en J2 de PCB IPC ⑩.

8. Trennen Sie den Steckverbinder ⑧ von YC4 an der Hauptplatine ⑦, und schließen Sie ihn an J2 an der IPC-Karte ⑩ an.

8. Staccare il connettore ⑧ da YC4 sul circuito stampato principale ⑦ e collegarlo a J2 sulla basetta dell'IPC ⑩.

8. 主回路基板 ⑦ のYC4からコネクタ ⑧ を外し、IPC基板 ⑩ のJ2に接続します。



9. Connect J1 on the IPC PCB (J) to YC15 on the main PCB (7) and then insert the three board supports (9) of the IPC PCB (J) into the main PCB (7) to secure them.
10. Refit the rear cover (6) using the eight screws (5) removed in step 7.

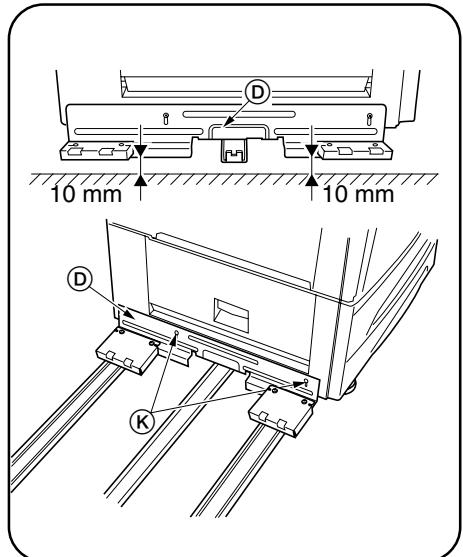
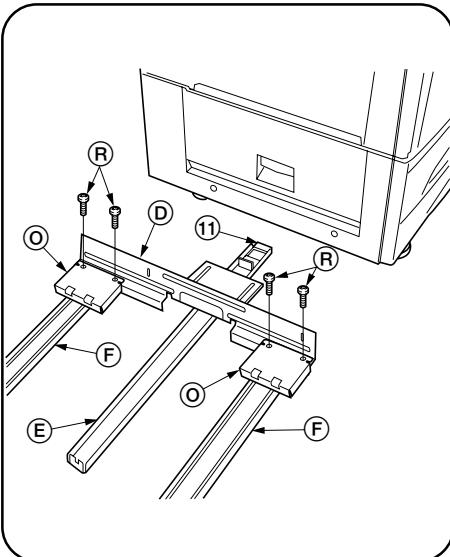
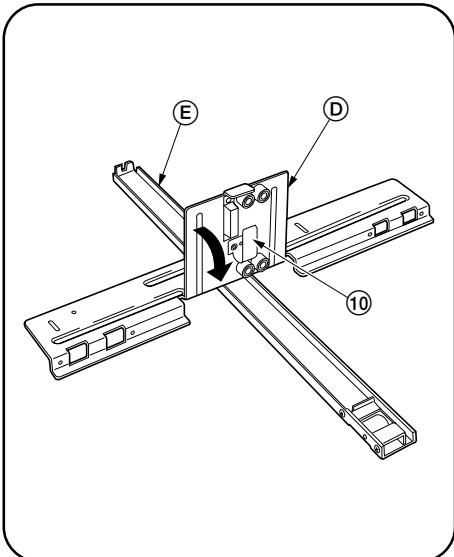
-
9. Connecter J1 se trouvant sur la carte de circuit imprimé IPC (J) à YC15 se trouvant sur la carte de circuit imprimé principale (7) puis insérer les trois supports de carte (9) de la carte de circuit imprimé IPC (J) dans la carte de circuit imprimé principale (7) pour les fixer.
10. Remettre en place le couvercle arrière (6) à l'aide des huit vis (5) auparavant à l'étape 7.

-
9. Conecte J1 en el PCB IPC (J) en el YC15 del PCB principal (7) y coloque los tres soportes de tablero (9) del PCB IPC (J) en el PCB principal (7) para asegurarlos.
10. Vuelva a colocar la cubierta trasera (6) usando los ocho tornillos (5) quitados en el paso 7.

-
9. Schließen Sie J1 an der IPC-Karte (J) an YC15 an der Hauptplatine (7) an, und führen Sie dann die drei Platinenstützen (9) der IPC-Karte (J) zur Sicherung in die Hauptplatine (7) ein.
10. Bringen Sie die Rückabdeckung (6) wieder mit den in Schritt 7 entfernten acht Schrauben (5) an.

-
9. Collegare J1 sulla basetta dell'IPC (J) a YC15 sul circuito stampato principale (7) e poi inserire i tre supporti della scheda (9) della basetta dell'IPC (J) sul circuito stampato principale (7) per fissarli.
10. Inserire il pannello posteriore (6) usando le otto viti (5) rimosse al punto 7.

-
9. IPC基板 (J) のJ1を主回路基板 (7) のYC15 に接続し、IPC基板 (J) のボードサポート (9) 3カ所を 主回路基板 (7) に差し込み固定します。
10. 手順7で取り外したネジ (5) 8本で後カバー (6) を元通りに取り付けます。



11. Align the rail retainer (D) with the groove of the guide rail (E) and attach the rail retainer (D) to the guide rail (E). Make sure that the plate spring (10) of the rail retainer (D) fits into the groove and the edge of the guide rail (E) fits between the pulleys on the reverse side of the rail retainer (D).

12. Attach a spacer (O) to each end of the rail retainer (D) using two M4 × 6 binding screws (R) for each.

13. Orient the guide rail (E) such that its pulley (11) is positioned toward the printer, and then fit the caster rails (F) to the spacer (O).

14. Secure the rail retainer (D) to the printer using two M4 × 10 binding screws (K) such that the front and rear gaps between the floor and rail retainer (D) are approximately 10 mm.

11. Aligner l'élément de rétention du rail (D) sur le sillon de la glissière (E) et le fixer à l'élément de rétention du rail (D) à la glissière (E). Veiller à ce que le ressort de plaque (10) de l'élément de rétention du rail (D) s'adapte au sillon et que l'extrémité de la glissière (E) puisse passer entre les poulies sur le côté opposé de l'élément de rétention du rail (D).

12. Fixer un espaceur (O) de chaque côté de l'élément de rétention du rail (D) à l'aide de deux vis de raccordement M4 × 6 (R) pour chaque espaceur.

13. Orienter la glissière (E) de telle façon que sa poulie (11) se trouve en direction de l'imprimante, puis fixer les rails à roulettes (F) à l'espaceur (O).

14. Fixer l'élément de rétention du rail (D) à l'imprimante à l'aide de deux vis de raccordement M4 × 10 (K) de telle façon que les creux avant et arrière entre le sol et l'élément de rétention du rail (D) soient d'environ 10 mm.

11. Alinee el retén del carril (D) con la acanaladura del carril guía (E) y anexe el retén del carril (D) al carril guía (E). Asegúrese de que el resorte de la placa (10) del retén del carril (D) encaje en la acanaladura y que el borde del carril guía (E) encaje entre las poleas del lado inverso del retén del carril (D).

12. Anexe un espaciador (O) en cada extremo del retén del carril (D) usando dos tornillos de sujeción M4 × 6 (R) para cada uno.

13. Oriente el carril guía (E) de modo que su polea (11) se encuentre ubicada hacia la impresora y luego coloque los carriles de ruedecillas (F) en el espaciador (O).

14. Asegure el retén del carril (D) a la impresora usando dos tornillos de sujeción M4 × 10 (K) de modo que los espacios frontal y trasero entre el piso y el retén del carril (D) sean de aproximadamente 10 mm.

11. Richten Sie die Schienenhalterungseinheit (D) mit der Rille der Führungsschieneneinheit (E) aus, und bringen Sie die Schienenhalterungseinheit (D) an die Führungsschieneneinheit (E) an. Stellen Sie sicher, daß die Tellerfeder (10) der Schienenhalterungseinheit (D) in die Rille paßt und die Kante der Führungsschieneneinheit (E) zwischen den Seilzügen auf der Rückseite der Schienenhalterungseinheit (D) sitzt.

12. Bringen Sie einen Abstandhalter (O) mittels jeweils zwei M4 × 6 Verbundschauben (R) an jedes Ende der Schienenhalterungseinheit (D) an.

13. Richten Sie die Führungsschieneneinheit (E) so aus, dass ihr Seilzug (11) zum Drucker gewandt ist, und bringen Sie dann die Rollschieneneinheit (F) an den Abstandhaltern (O) an.

14. Befestigen Sie die Schienenhalterungseinheit (D) mit zwei M4 × 10 Klemmschrauben (K) so am Drucker, dass der Abstand zwischen dem Boden und der Schienenhalterungseinheit (D) vorn und hinten ungefähr 10 mm beträgt.

11. Allineare il fermo della guida (D) con la scanalatura della guida della rotaia (E) e fissare il fermo della guida (D) alla guida della rotaia (E). Assicurarsi che la molla della piastra (10) del fermo della guida (D) sia collocata nella scanalatura e che il bordo della guida della rotaia (E) sia inserito tra le pulegge sul lato opposto del fermo della guida (D).

12. Fissare un distanziatore (O) a ciascuna estremità del fermo della guida (D) utilizzando due viti di serraggio M4 × 6 (R) per ciascuna.

13. Orientare la guida della rotaia (E) in modo tale che la relativa puleggia (11) sia posizionata verso la stampante, quindi inserire le guide delle ruote (F) nel distanziatore (O).

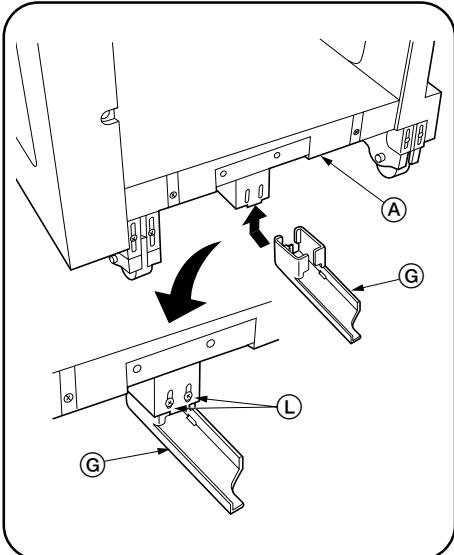
14. Fissare il fermo della guida (D) alla stampante utilizzando due viti di serraggio M4 × 10 (K) in modo tale che le distanze anteriori e posteriori tra il pavimento e il fermo della guida (D) siano di circa 10 mm.

11. レール取付板 (D) をガイドレール (E) の溝に合わせてはめ込みます。板バネ部 (10) が溝の中に入り、レール取付板 (D) 裏側のコロとコロの間にガイドレール (E) の端が入るようにしてください。

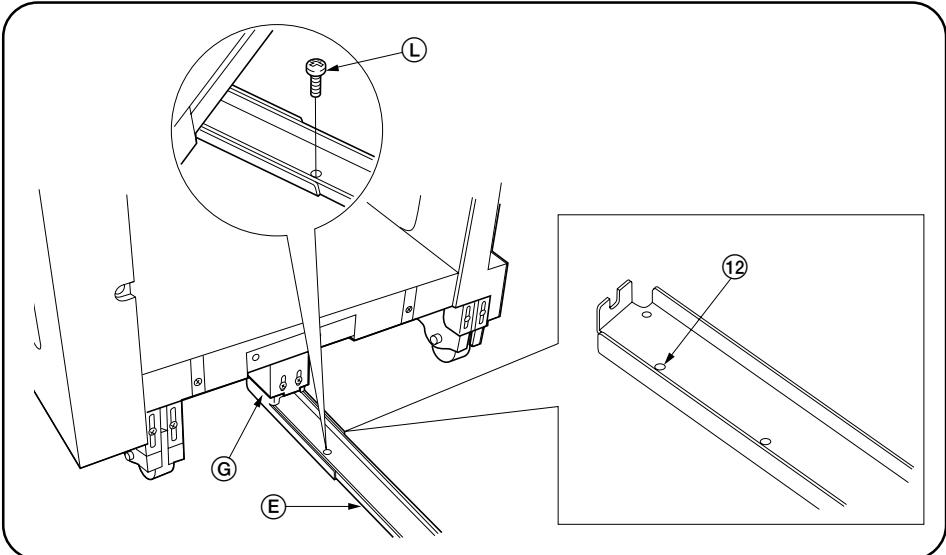
12. スペーサ (O) 2個をM4×6バインドネジ (R) 4本で、レール取付板 (D) の両端に取り付けます。

13. ガイドレール (E) のコロ部 (11) をプリンタ本体側に向け、スペーサ (O) にキャスターレール (F) を取り付けます。

14. レール取付板 (D) と床面の前後隙間が約10 mmになるように、レール取付板 (D) をプリンタ本体にM4×10バインドネジ (K) 2本で固定します。



15. Slightly lift the bottom of the document finisher (A) and insert the rail fixing plate (G) into the document finisher (A), and then join them by inserting two M4 × 6 binding screws (L) loosely.



16. Insert the guide rail (E) into the rail fixing plate (G) and secure it using an M4 × 6 binding screw (L) at the position where the screw hole in it and that in the rail fixing plate (G) meet.

Note: Use screw hole (12) in the guide rail (E).

15. Soulever légèrement le bas du retoucheur de document (A) et insérer la plaque de maintien du rail (G) dans le retoucheur de document (A), puis les unir en insérant deux vis de raccordement M4 × 6 (L) sans les serrer.

16. Insérer la glissière (E) dans la plaque de maintien du rail (G) et la fixer à l'aide d'une vis de raccordement M4 × 6 (L) au point d'intersection des orifices à vis de la glissière et de la plaque de maintien du rail (G).

Remarque: Utiliser l'orifice à vis (12) de la glissière (E).

15. Levante ligeramente la parte inferior del finalizador de documentos (A) e inserte la placa de fijación del carril (G) en el finalizador de documentos (A) y luego únalos al insertar dos tornillos de sujeción M4 × 6 (L) de modo que queden flojos.

16. Inserte el carril guía (E) en la placa de fijación del carril (G) y asegúrelo usando un tornillo de fijación M4 × 6 (L) en la posición en la que el hueco del tornillo del mismo y el de la placa de fijación del carril (G) coinciden.

Nota: Use el hueco del tornillo (12) del carril guía (E).

15. Heben Sie den Boden des Dokumentenfixierers (A) leicht an, führen Sie die Schienenfeststellplatte (G) in den Dokumentenfixierer (A) ein, und verbinden Sie dann beide Teile, indem Sie zwei M4 × 6 Klemmschrauben (L) lose einschieben.

16. Führen Sie die Führungsschieneneinheit (E) in die Schienenfeststellplatte (G) ein, und sichern Sie sie mittels einer M4 × 6 Klemmschrauben (L) an der Stelle, wo das Schraubenloch der Einheit und das der Schienenfeststellplatte (G) sich treffen.

Hinweis: Benutzen Sie Schraubenloch (12) in der Führungsschieneneinheit (E).

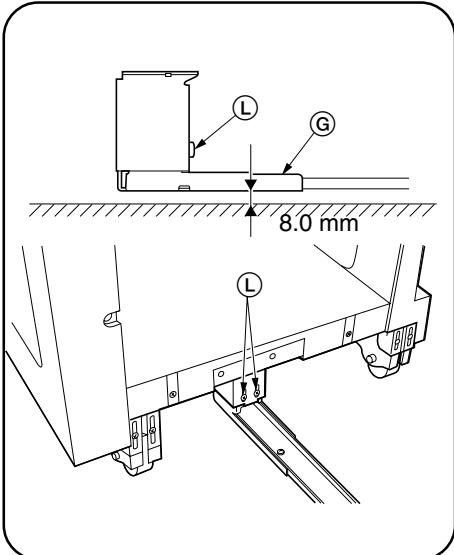
15. Sollevare leggermente la parte inferiore della finitrice di documenti (A) e inserire la piastra di fissaggio della guida (G) nella finitrice di documenti (A), quindi unirle inserendo due viti di serraggio M4 × 6 (L) senza serrare.

16. Inserire la guida della rotaia (E) nella piastra di fissaggio della guida (G) e fissarla utilizzando una vite di serraggio M4 × 6 (L) nella posizione in cui il foro della vite in essa e quello nella piastra di fissaggio della guida (G) corrispondono.

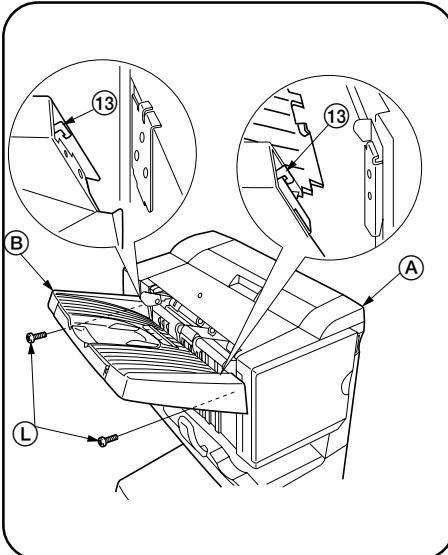
Nota: Utilizzare il foro della vite (12) nella guida della rotaia (E).

15. ドキュメントフィニッシャ (A) の底部を少し持ち上げ、レール固定板 (G) を挿入し、M4 × 6 バインドネジ (L) 2本で仮止めします。

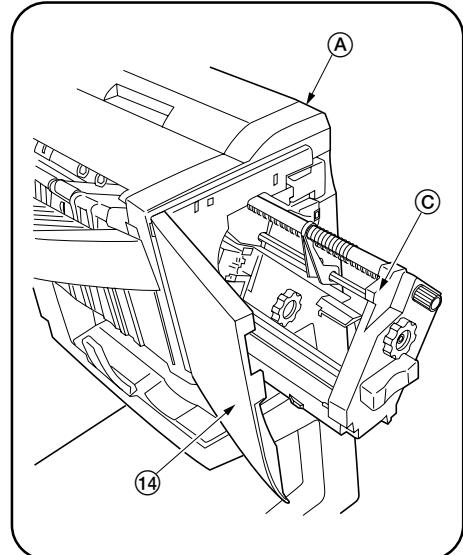
16. ガイドレール (E) をレール固定板 (G) に挿入し、ネジ穴が合う位置で、M4 × 6 バインドネジ (L) 1本で固定します。
ガイドレール (E) のネジ穴は、ネジ穴 (12) を使用してください。



17. Adjust the position of the rail fixing plate (G) so that the gap between the plate and the floor is approximately 8.0 mm, and then tighten the two loosely fitted M4 × 6 binding screws (L).



18. Fit the eject tray (B) to the document finisher (A) by hooking the two claws (13) and secure it using two M4 × 6 binding screws (L).



19. Open the front panel (14) and insert the stapler unit (C) into the document finisher (A).
20. Close the front panel (14).

17. Ajuster la position de la plaque de maintien du rail (G) de telle façon que le creux entre la plaque et le sol soit d'environ 8,0 mm, puis serrer les deux vis de raccordement M4 × 6 préalablement lâches (L).

18. Mettre en place le plateau d'éjection (B) sur le retoucheur de document (A) en accrochant les deux pinces (13) et le fixer à l'aide de deux vis de raccordement M4 × 6 (L).

19. Ouvrir le couvercle avant (14) et insérer l'unité de l'agrafeuse (C) dans le retoucheur de document (A).
20. Fermer le couvercle avant (14).

17. Ajuste la posición de la placa de fijación del carril (G) de modo que el espacio entre la placa y el piso sea de aproximadamente 8.0 mm, y luego apriete los dos tornillos de fijación M4 × 6 que colocó de manera floja (L).

18. Coloque la bandeja de expulsión (B) en el finalizador de documentos (A) enganchando los dos ganchos (13) y asegúrela usando dos tornillos de sujeción M4 × 6 (L).

19. Abra el panel frontal (14) e inserte la unidad de la grapadora (C) en el finalizador de documentos (A).
20. Cierre el panel frontal (14).

17. Richten Sie die Position der Schienenfeststellplatte (G) so aus, daß der Abstand zwischen der Platte und dem Fußboden ungefähr 8,0 mm beträgt, und ziehen Sie dann die zwei lose anbebrachten M4 × 6 Klemmschrauben (L) fest.

18. Bringen Sie das Auswurffach (B) am Dokumentenfixierer (A) an, indem sie die zwei Klaue (13) einhaken, und sichern Sie es mit zwei M4 × 6 Klemmschrauben (L).

19. Öffnen Sie die Frontverkleidung (14), und setzen Sie die Heftereinheit (C) in den Dokumentenfixierer (A) ein.
20. Schliessen Sie die vordere Wand (14).

17. Regolare la posizione della piastra di fissaggio della guida (G) in modo tale che la distanza tra la piastra e il pavimento sia di circa 8,0 mm, quindi serrare le due viti di serraggio non serrate M4 × 6 (L).

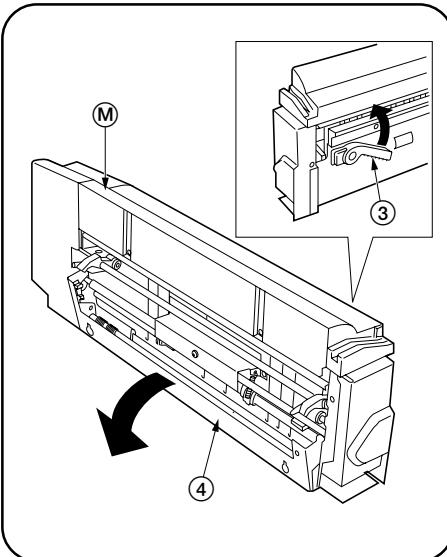
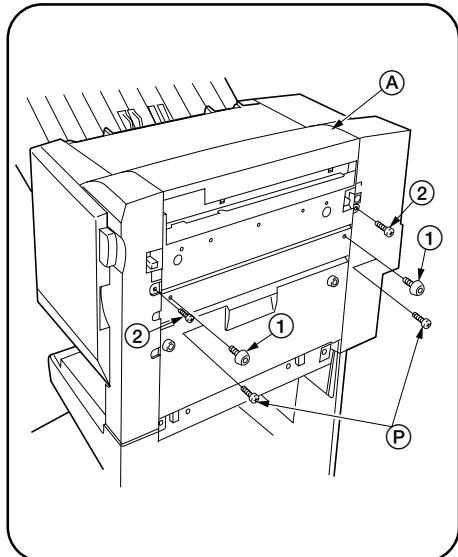
18. Inserire il vassoio di espulsione (B) nella finitrice di documenti (A) agganciando le due griffe (13) e fissarlo utilizzando due viti di serraggio M4 × 6 (L).

19. Aprire il pannello anteriore (14) e inserire l'unità spillatrice (C) nella finitrice di documenti (A).
20. Chiudere il pannello anteriore (14).

17. レール固定板 (G) と床面の隙間が約8.0mm になるように、レール固定板 (G) の取付位置を調整し、仮り止めしたM4 × 6バインドネジ (L) 2本を締め付けます。

18. 排紙トレイ (B) の爪 (13) 2カ所をドキュメントフィニッシャ (A) に引っかけて取り付け、M4 × 6バインドネジ (L) 2本で固定します。

19. 前ドア (14) を開き、ステープルユニット (C) をドキュメントフィニッシャ (A) に挿入します。
20. 前ドア (14) を閉じます。



Installing the switchback unit

1. Remove the two support rubbers ① on the right of the document finisher (A) and loosely fit the two M3 × 8 binding screws (P) in their places.
2. Remove the two screws ②.

3. Open the hook ④ of the switchback unit (M) by lifting the release lever ③.

Installation du redresseur

1. Retirer les deux supports en caoutchouc ① se trouvant sur le côté droit du retoucheur de document (A) et mettre en place les deux vis de raccordement M3 × 8 (P) sans les serrer.
2. Retirer les deux vis ②.

3. Ouvrir le crochet ④ du redresseur (M) en soulevant le levier de déverrouillage ③.

Instalación de la unidad de retroceso

1. Quite las dos gomas de soporte ① del lado derecho del finalizador de documentos (A) y coloque de una manera floja los dos tornillos de sujeción M3 × 8 (P) en sus lugares.
2. Quite los dos tornillos ②.

3. Abra el seguro ④ de la unidad de retroceso (M) levantando la palanca de liberación ③.

Installieren der Rückstell-Einheit

1. Entfernen Sie die zwei Stützgummis ① auf der rechten Seite des Dokumentenfixierers (A), und setzen Sie die zwei M3 × 8 Verbundschauben (P) lose in ihre Positionen ein.
2. Entfernen Sie die zwei Schrauben ②.

3. Öffnen Sie den Haken ④ der Rückstell-Einheit (M) durch Anheben des Freigabehebels ③.

Installazione dell'unità a rampe

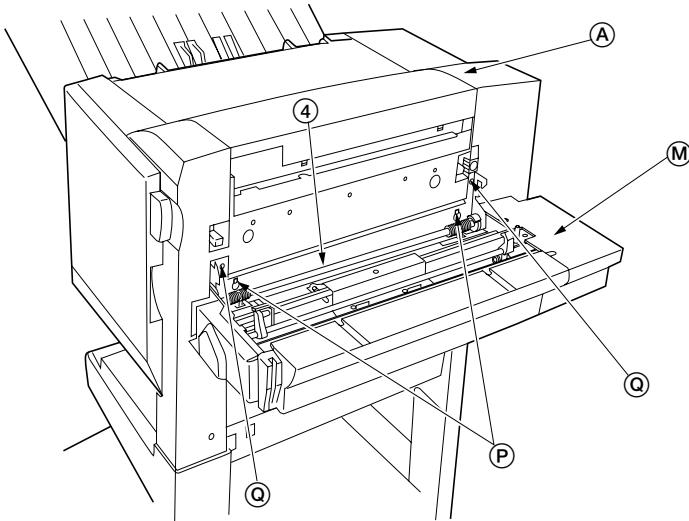
1. Rimuovere le due gomme di supporto ① alla destra della finitrice di documenti (A) e inserire le due viti di serraggio M3 × 8 (P) nelle posizioni relative senza serrare.
2. Rimuovere le due viti ②.

3. Aprire il gancio ④ dell'unità a rampe (M) sollevando la leva di rilascio ③.

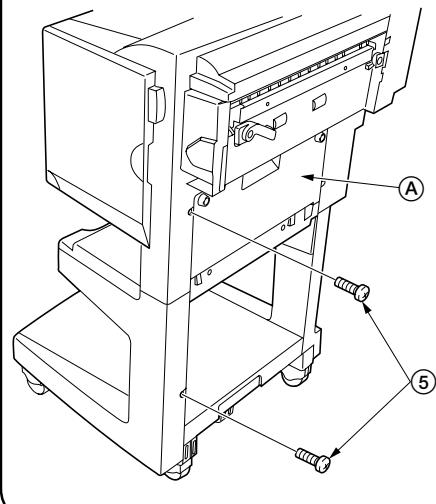
反転ユニットの取り付け

1. ドキュメントフィニッシャ (A) 右側の台ゴム ① 2個を取り外し、その位置にM3 × 8バイ ンドネジ (P) 2本を仮止めします。
2. ネジ ② 2本を外します。

3. 解除レバー ③ を上げ、反転ユニット (M) の フック部 ④ を開きます。



4. Fit the switchback unit (M) to the document finisher (A) by hanging the hook (4) of the switchback unit (M) on the loosely fitted M3 × 8 binding screws (P).
5. Tighten the loosely fitted M3 × 8 binding screws (P).
6. Secure the switchback unit (M) using two M4 × 12 TP screws (Q).
7. Close the switchback unit (M).



8. Remove the two screws (5) from the cover of the document finisher (A).

4. Mettre en place le redresseur (M) sur le retoucheur de document (A) en accrochant le crochet (4) du redresseur (M) sur les vis de raccordement M3 × 8 (P) légèrement vissées.
5. Serrer les vis de raccordement M3 × 8 légèrement visées (P).
6. Fixer le redresseur (M) à l'aide de deux vis TP M4 × 12 (Q).
7. Fermer le redresseur (M).

8. Retirer les deux vis (5) du couvercle du retoucheur de document (A).

4. Coloque la unidad de retroceso (M) en el finalizador de documentos (A) colgando el gancho (4) de la unidad de retroceso (M) en los tornillos de sujeción M3 × 8 (P) que colocó de manera floja.
5. Apriete los tornillos de sujeción M3 × 8 que colocó de manera floja (P).
6. Asegure la unidad de retroceso (M) usando dos tornillos TP M4 × 12 (Q).
7. Cierre la unidad de retroceso (M).

8. Quite los dos tornillos (5) de la cubierta del finalizador de documentos (A).

4. Bringen Sie die Rückstell-Einheit (M) am Dokumentenfixierer (A) an, indem Sie die Ösen (4) der Rückstell-Einheit (M) an die lose eingesetzten M3 × 8 Verbundschauben (P) hängen.
5. Ziehen Sie die lose eingesetzten M3 × 8 Verbundschauben (P) fest.
6. Befestigen Sie die Rückstell-Einheit (M) mittels zwei M4 × 12 TP-Schrauben (Q).
7. Schliessen Sie die Rückstell-Einheit (M).

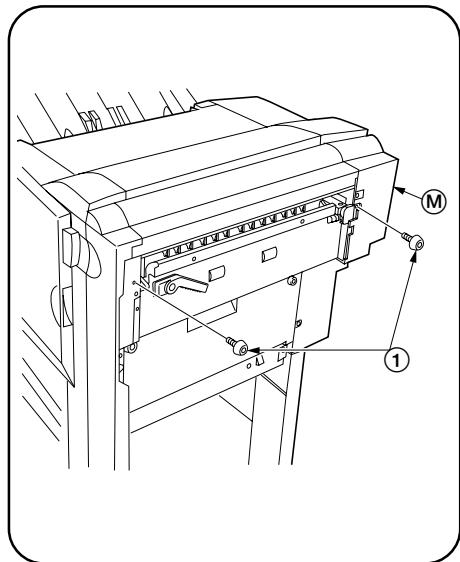
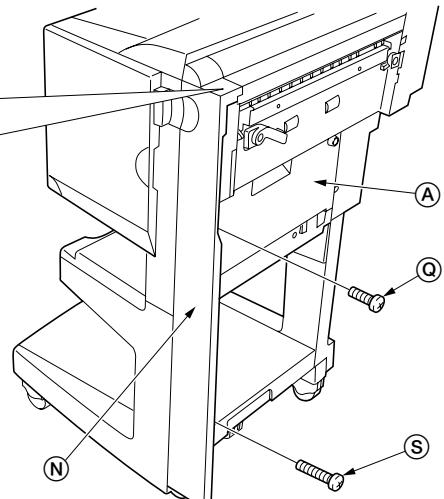
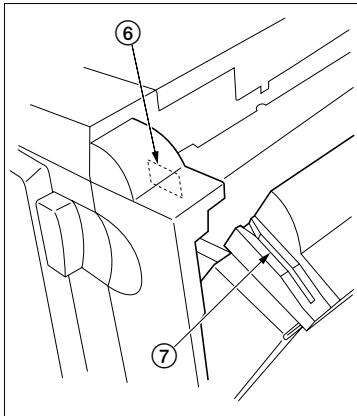
8. Entfernen Sie die zwei Schrauben (5) von der Abdeckung des Dokumentenfixierers (A).

4. Inserire l'unità a rampe (M) nella finitrice di documenti (A) sospendendo il gancio (4) dell'unità a rampe (M) sulle viti di serraggio M3 × 8 (P) inserite senza serrare.
5. Serrare le viti di serraggio M3 × 8 (P) inserite senza serrare.
6. Fissare l'unità a rampe (M) utilizzando due viti TP M4 × 12 (Q).
7. Chiudere l'unità a rampe (M).

8. Rimuovere le due viti (5) dal pannello della finitrice di documenti (A).

4. 反転ユニット (M) のフック部 (4) を、仮止めしたM3×8バインドネジ (P) に引っかけて、反転ユニット (M) をドキュメントフィニッシャ (A) に取り付けます。
5. 仮止めしたM3×8バインドネジ (P) を締め付けます。
6. M4×12TPネジ (Q) 2本で反転ユニット (M) を固定します。
7. 反転ユニット (M) を閉じます。

8. ドキュメントフィニッシャ (A) の外装カバーの固定ネジ (5) 2本を外します。



9. Insert the rib (6) of the front cover (N) into the groove (7) in the top cover of the switchback unit (M), and then fit the front cover (N) to the document finisher (A).

10. Secure the front cover (N) by fitting an M4 × 12 TP screw (Q) and M4 × 16 TP screw (S) into the holes where screws (5) were inserted (see step 8).

11. Fit the two support rubbers (1) removed in step 1 to the switchback unit (M).

9. Insérer la nervure (6) du couvercle avant (N) dans le sillon (7) du couvercle supérieur du redresseur (M), puis mettre en place le couvercle avant (N) sur le retoucheur de document (A).

10. Fixer le couvercle avant (N) en insérant une vis TP M4 × 12 (Q) et une vis TP M4 × 16 (S) dans les orifices où les vis (5) étaient insérées (voir étape 8).

11. Fixer les deux supports en caoutchouc (1) retirés à l'étape 1 au redresseur (M).

9. Inserte el acanalado (6) de la cubierta frontal (N) en la acanaladura (7) de la cubierta superior de la unidad de retroceso (M) y luego coloque la cubierta frontal (N) en el finalizador de documentos (A).

10. Asegure a cubierta frontal (N) al colocar un tornillo TP M4 × 12 (Q) y un tornillo TP M4 × 16 (S) en los huecos en los que los tornillos (5) fueron insertados (ver paso 8).

11. Coloque las dos gomas de soporte (1) que quitó en el paso 1 en la unidad de retroceso (M).

9. Setzen Sie die Rippe (6) der vorderen Abdeckung (N) in die Rille (7) in der oberen Abdeckung der Rückstell-Einheit (M) ein, und bringen Sie dann die vordere Abdeckung (N) am Dokumentenfixierer (A) an.

10. Befestigen Sie die vordere Abdeckung (N), indem Sie eine M4 × 12 TP-Schraube (Q) und M4 × 16 TP-Schraube (S) in die Löcher einsetzen, wo Schrauben (5) eingesetzt wurden (siehe Schritt 8).

11. Bringen Sie die zwei die in Schritt 1 entfernten Stützgummies (1) an die Rückstell-Einheit (M) an.

9. Inserire la nervatura (6) del pannello anteriore (N) nella scanalatura (7) nel pannello superiore dell'unità a rampe (M), quindi inserire il pannello anteriore (N) nella finitrice di documenti (A).

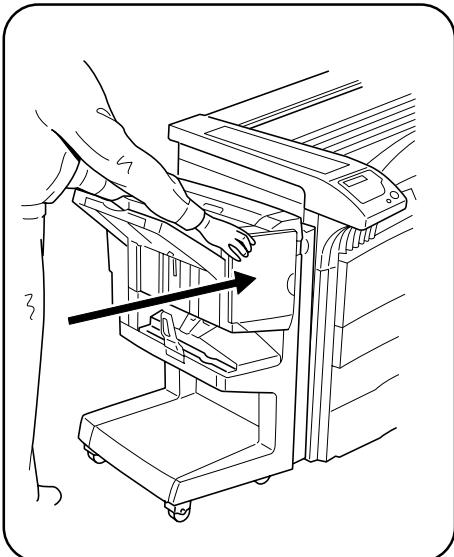
10. Fissare il pannello anteriore (N) inserendo una vite TP M4 × 12 (Q) e una vite TP M4 × 16 (S) nei fori in cui erano inserite le viti (5) (vedere punto 8).

11. Inserire nell'unità a rampe (M) le due gomme di supporto (1) rimosse al punto 1.

9. 前カバー (N) のリブ (6) を反転ユニット (M) の天カバーの溝 (7) に挿入し、前カバー (N) をドキュメントフィニッシャ (A) に取り付けます。

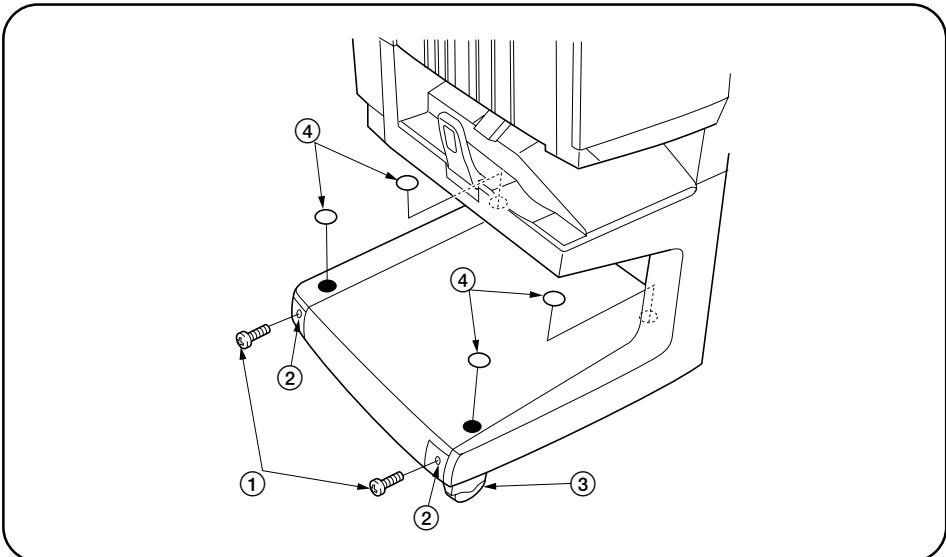
10. 手順8で固定ネジ (5) を外した穴に、M4 × 12TPネジ (Q) およびM4 × 16TPネジ (S) を締め付け、前カバー (N) を固定します。

11. 手順1で外した台ゴム (1) 2個を反転ユニット (M) に取り付けます。



12. Join the document finisher to the printer as shown in the illustration.

If the document finisher and the printer do not engage securely due to misalignment of height, perform the following document finisher height adjustment.



Adjusting the height of the document finisher

1. Remove the two covers ② from the lower left part of the document finisher Ⓐ by removing one screw ① each with a flat-blade screwdriver or the like.
2. Remove the four caps ④ from above the four casters ③ of the document finisher Ⓐ with a flat-blade screwdriver or the like.

12. Joindre le retoucheur de document à l'imprimante comme indiqué sur l'illustration.

Si le retoucheur de document ne s'engage pas fermement dans l'imprimante en raison d'un mauvais alignement de la hauteur, effectuer l'ajustement de hauteur du retoucheur de document suivant.

Réglage de la hauteur du retoucheur de document

1. Retirer les deux couvercles ② de la partie inférieure gauche du retoucheur de document Ⓐ en retirant une vis ① de chaque à l'aide d'un tournevis à tête plate ou d'un outil équivalent.
2. Retirer les quatre capuchons ④ d'au-dessus des quatre roulettes ③ du retoucheur de document Ⓐ à l'aide d'un tournevis à tête plate ou d'un outil équivalent.

12. Una el finalizador de documentos a la impresora tal como se indica en la figura.

Si el finalizador de documentos y la impresora no se acoplan de manera segura debido a una falta de alineación de la altura, realice el siguiente ajuste de la altura del finalizador de documentos.

Ajuste de altura del finalizador de documentos

1. Quite las dos cubiertas ② de la parte inferior izquierda del finalizador de documentos Ⓐ sacando un tornillo ① con un destornillador de punta plana o similar.
2. Quite los cuatro casquitos ④ de arriba de las cuatro ruedecillas ③ del finalizador de documentos Ⓐ con un destornillador de punta plana o similar.

12. Verbinden Sie den Dokumentenfixierer mit dem Drucker, wie in der Abbildung gezeigt.

Falls Dokumentenfixierer und Drucker wegen einer Höhendifferenz nicht einwandfrei zusammenpassen, führen Sie die folgende Dokumentenfixierer-Höheneinstellung durch.

Einstellen der Dokumentenfixiererhöhe

1. Entfernen Sie die zwei Abdeckungen ② vom unteren linken Teil des Dokumentenfixierers Ⓐ, indem Sie je eine Schraube ① mit einem Flachschraubendreher oder dergleichen herausdrehen.
2. Entfernen Sie die vier Kappen ④ mit einem Flachschraubendreher oder dergleichen von der Oberseite der vier Laufrollen ③ des Dokumentenfixierers Ⓐ.

12. Unire la finitrice di documenti alla stampante nel modo indicato nell'illustrazione.

Se la finitrice di documenti e la stampante non si incastrano saldamente a causa di un allineamento non corretto nel senso dell'altezza, eseguire la regolazione seguente dell'altezza per la finitrice di documenti.

Regolazione dell'altezza della finitrice di documenti

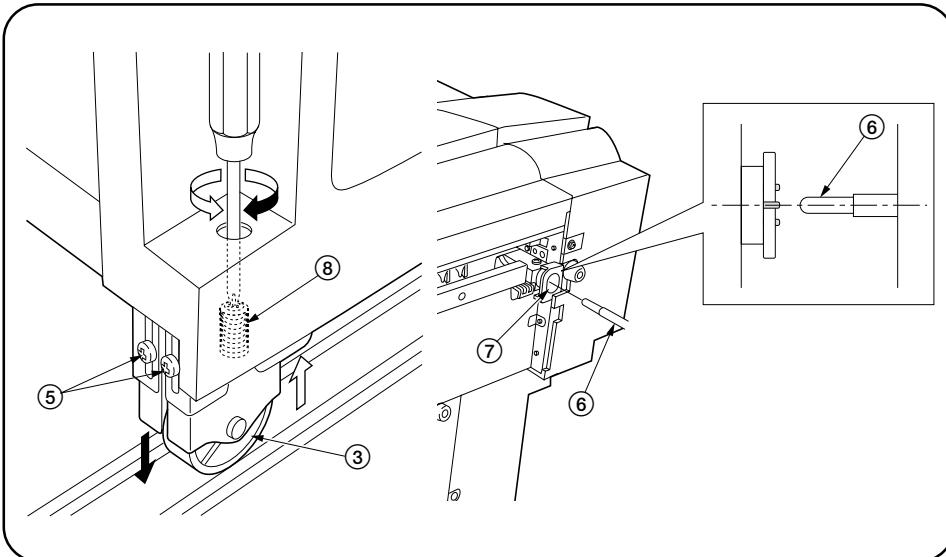
1. Rimuovere i due pannelli ② dalla parte inferiore sinistra della finitrice di documenti Ⓐ rimovendo una vite ① con un cacciavite a lama piatta o un attrezzo simile.
2. Rimuovere i quattro tappi ④ dalla parte superiore delle quattro ruote ③ della finitrice di documenti Ⓐ con un cacciavite a lama piatta o un attrezzo simile.

12. 図のようにドキュメントフィニッシャを、プリンタに装着してください。

高さが合わず正しく装着できない場合は、次からの手順で、ドキュメントフィニッシャの高さ調整を行ってください。

ドキュメントフィニッシャの高さ調整

1. ネジ①各1本を外し、ドキュメントフィニッシャⒶ左下のカバー②2個をマイナスドライバ等で取り外します。
2. ドキュメントフィニッシャⒶのキャスター③4カ所の上側にあるフタ④4個をマイナスドライバ等で外します。



3. Loosen the two screws (5) on each of the four casters (3).
4. Adjust the height of the rear right caster (3) by turning its adjustment bolt (8) using a cross-headed screwdriver so that the axis of the pin (6) of the latch catch is aligned with the middle of the three markings on the slot (7) of the switchback unit (M) when the document finisher (A) is joined to the printer (viewed from the machine front).

Note: Turning the adjustment bolt (8) clockwise lifts the document finisher (A), while turning it counterclockwise lowers the document finisher (A).

-
3. Desserrer les deux vis (5) se trouvant sur chacune des quatre roulettes (3).
 4. Ajuster la hauteur de la roulette arrière droite (3) en tournant son boulon de réglage (8) à l'aide d'un tournevis à tête cruciforme de telle façon que l'axe de la broche (6) du pontet du loquet soit aligné sur le milieu des trois marques se trouvant sur la fente (7) du redresseur (M) lorsque le retoucheur de document (A) est adapté à l'imprimante (vu depuis l'avant de la machine).

Remarque: Si l'on tourne le boulon de réglage (8) dans le sens des aiguilles d'une montre, le retoucheur de document (A) s'élève; si on le tourne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, le retoucheur de document (A) s'abaisse.

-
3. Afloje los dos tornillos (5) de cada una de las cuatro ruedecillas (3).
 4. Ajuste la altura de la ruedecilla trasera derecha (3) girando su perno de ajuste (8) usando un destornillador e punta en cruz para que el eje del pasador (6) y el cerrojo se encuentren alineados con la parte media de las tres marcas en la ranura (7) de la unidad de retroceso (M) cuando el finalizador de documentos (A) se une a la impresora (vista desde el frente de la máquina).

Nota: Al girar el perno de ajuste (8) en la dirección de las manecillas del reloj se levanta el finalizador de documentos (A) y al girar contra las manecillas del reloj baja el finalizador de documentos (A).

-
3. Lösen Sie die zwei Schrauben (5) an jeder der vier Rollen (3).
 4. Stellen Sie die Höhe der hinteren rechten Laufrolle (3) durch Drehen ihrer Einstellschraube (8) mit einem Kreuzschlitzschraubendreher so ein, dass die Achse des Stiftes (6) der Raste auf die mittlere der drei Markierungen im Schlitz (7) der Rückstell-Einheit (M) ausgerichtet ist, wenn der Dokumentenfixierer (A) mit dem Drucker verbunden wird (Ansicht von der Vorderseite der Maschine).

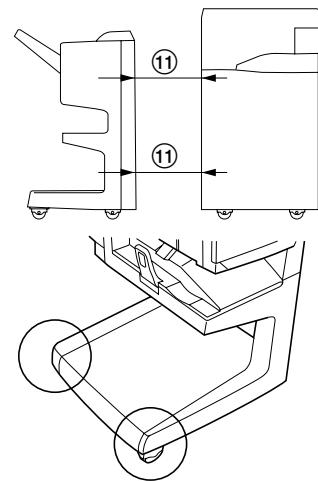
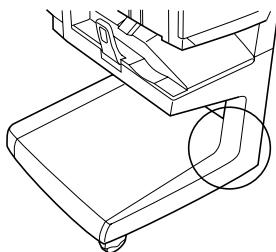
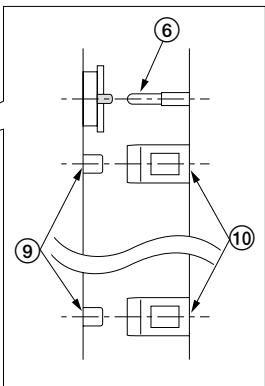
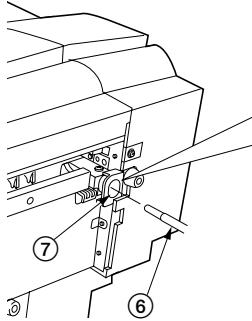
Hinweis: Durch Drehen der Einstellschraube (8) im Uhrzeigersinn wird der Dokumentenfixierer (A) angehoben, während er durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn abgesenkt wird.

-
3. Allentare le due viti (5) su ciascuna delle quattro ruote (3).
 4. Regolare l'altezza della ruota posteriore destra (3), ruotando il relativo bullone di regolazione (8) tramite un cacciavite con punta a croce, in modo che l'asse del perno (6) del dispositivo di arresto sia allineato con il centro dei tre contrassegni dello slot (7) dell'unità a rampe (M) quando la finitrice di documenti (A) viene unita alla stampante (vista dalla parte anteriore della macchina).

Nota: Ruotando il bullone di regolazione (8) in senso orario si solleva la finitrice di documenti (A), mentre ruotandolo in senso antiorario si abbassa la finitrice di documenti (A).

-
3. キャスター (3) 4カ所の固定ネジ (5) 各2本を緩めます。
 4. ドキュメントフィニッシャ (A) をプリンタ本体に装着して、前から見た時に、ラッチ受け板のピン (6) の中心が反転ユニット (M) の長穴 (7) の3つの刻印の内、中央の刻印に合うように、プラスドライバを用いて調整用ボルト (8) を回し、右後のキャスター (3) の高さ調整をおこなってください。

調整用ボルト (8) を時計方向に回すとドキュメントフィニッシャ (A) が上がり、反時計方向に回すと下がります。



5. Adjust the height of the front right caster ③ in the same manner as in step 4 so that the axis of the pin ⑥ of the latch catch is aligned with the marking above the slot ⑦ and the center of the two hooks ⑨ on the document finisher ④ align with the center of the holes ⑩ on the latch catch when the document finisher ④ is joined to the printer (viewed from above).

6. Adjust the height of the left two casters ③ in the same manner as in step 4 so that the top and bottom gaps ⑪ between the document finisher ④ and the printer are the same when the document finisher ④ is detached from the printer.

5. Régler la hauteur de la roulette avant droite ③ comme à l'étape 4 de telle façon que l'axe de la broche ⑥ du pontet soit aligné sur la marque se trouvant au-dessus de la fente ⑦ et que le centre des deux crochets ⑨ du retoucheur de document ④ soit aligné sur le centre des orifices ⑩ du pontet lorsque le retoucheur de document ④ est adapté à l'imprimante (vue depuis le haut).

6. Régler la hauteur des deux roulettes de gauche ③ comme à l'étape 4 de telle façon que les creux supérieur et inférieur ⑪ entre le retoucheur de document ④ et l'imprimante soient identiques lorsque le retoucheur de document ④ est retiré de l'imprimante.

5. Ajuste la altura de la ruedecilla frontal derecha ③ de la misma manera que en el paso 4, de modo que el eje de la clavija ⑥ del cerrojo se encuentre alineado con la marca encima de la ranura ⑦ y el centro de los dos ganchos ⑨ del finalizador de documentos ④ se alinee con el centro de los huecos ⑩ del cerrojo cuando el finalizador de documentos ④ se una a la impresora (visto desde arriba).

6. Ajuste la altura de las dos ruedecillas izquierdas ③ de la misma manera que en el paso 4, de modo que los espacios superior e inferior ⑪ entre el finalizador de documentos ④ y la impresora sean los mismos cuando el finalizador de documentos ④ sea separado de la impresora.

5. Stellen Sie die Höhe der vorderen rechten Laufrolle ③ gemäß Schritt 4 so ein, dass die Achse des Stiftes ⑥ der Riegelfalle auf die Markierung über dem Schlitz ⑦ ausgerichtet ist und die Mitten der beiden Haken ⑨ am Dokumentenfixierer ④ sich mit den Mitten der Löcher ⑩ an der Riegelfalle decken, wenn der Dokumentenfixierer ④ am Drucker angebracht ist (Draufsicht).

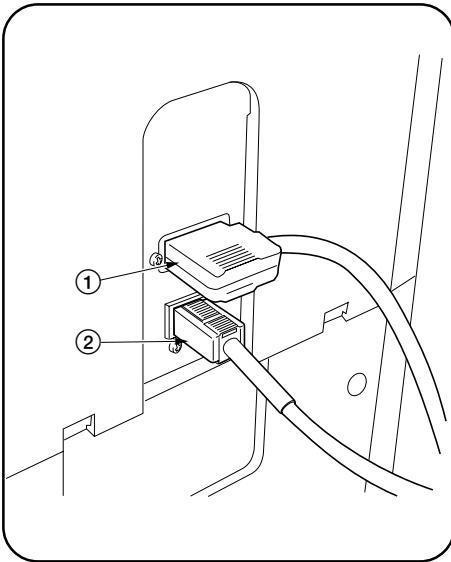
6. Stellen Sie die Höhe der linken zwei Laufrollen ③ gemäß Schritt 4 so ein, dass die oberen und unteren Abstände ⑪ zwischen Dokumentenfixierer ④ und Drucker gleich sind, wenn der Dokumentenfixierer ④ vom Drucker entfernt wird.

5. Regolare l'altezza della ruota anteriore destra ③ allo stesso modo del punto 4, in modo tale che l'asse del perno ⑥ del dispositivo di arresto sia allineato col contrassegno posto al di sopra dello slot ⑦ e il centro dei due ganci ⑨ sulla finitrice di documenti ④ sia allineato col centro di ciascuno dei fori ⑩ sul dispositivo di arresto quando la finitrice di documenti ④ è unita alla stampante (vista dall'alto).

6. Regolare l'altezza delle due ruote di sinistra ③ allo stesso modo del punto 4, in modo tale che le distanze superiori e inferiori ⑪ tra la finitrice di documenti ④ e la stampante siano uguali quando la finitrice di documenti ④ è staccata dalla stampante.

5. ドキュメントフィニッシャ ④ をプリンタ本体に装着し、上から見た時に、ラッチ受け板のピン ⑥ の中心が長穴 ⑦ の上側の刻印に合い、ドキュメントフィニッシャ ④ のフック ⑨ 2ヶ所とラッチ受け板の引っかけ部 ⑩ の中心が合うように、手順4と同様にして右前のキャスター ③ の高さ調整をおこないます。

6. ドキュメントフィニッシャ ④ をプリンタ本体から離した時に、ドキュメントフィニッシャ ④ とプリンタ本体の上下の間隔 ⑪ が等しく平行になるように、手順4と同じにして左側のキャスター ③ 2ヶ所の高さ調整をおこないます。



7. Retighten the two screws ⑤ on each of the four casters ③.
8. Refit the two covers ② and four caps ④.

Connecting the signal cable

Connect the signal cable ① of the document finisher Ⓐ and the signal cable ② of the switchback unit Ⓜ to the printer.

7. Resserrer les deux vis ⑤ sur chacune des quatre roulettes ③.
8. Refixer les deux couvercles ② et les quatre capsules ④.

Connexion du câble d'interconnexion

Connecter le câble d'interconnexion ① du retoucheur de document Ⓐ et le câble d'interconnexion ② du redresseur Ⓜ à l'imprimante.

7. Vuelva a apretar los dos tornillos ⑤ en cada una de las cuatro ruedecillas ③.
8. Vuelva a colocar las dos cubiertas ② y los cuatro casquitos ④.

Conexión del cable de señal

Conecte el cable de señal ① del finalizador de documentos Ⓐ o conecte el cable de señal ② de la unidad de retroceso Ⓜ en la impresora.

7. Ziehen Sie die zwei Schrauben ⑤ auf jeder Seite der vier Rollen ③ wieder fest.
8. Bringen Sie die zwei Abdeckungen ② und vier Kappen ④ wieder an.

Anschliessen des Signalkabels

Schließen Sie das Signalkabel ① des Dokumentenfixierers Ⓐ und das Signalkabel ② der Rückstell-Einheit Ⓜ an den Drucker an.

7. Serrare nuovamente le due viti ⑤ su ciascuna delle quattro ruote ③.
8. Inserire nuovamente i due pannelli ② e i quattro attacchi ④.

Connessione del cavo del segnale

Collegare il cavo del segnale ① della finitrice di documenti Ⓐ e il cavo del segnale ② dell'unità a rampe Ⓜ alla stampante.

7. キャスター ③ 4カ所の固定ネジ ⑤ 各2本を締め付けます。
8. カバー ② 2個およびフタ ④ 4個を元通りに取り付けます。

信号線の接続

ドキュメントフィニッシャ Ⓐ の信号線 ① および反転ユニット Ⓜ の信号線 ② をプリンタ本体に接続します。

Operation check

1. Insert the printer power plug to the wall outlet and turn the power switch on.
2. When "Ready" is displayed in the message display of the printer after a while, installation of the document finisher is complete.

Vérification du fonctionnement

1. Insérer la fiche d'alimentation de l'imprimante dans la prise murale et mettre l'interrupteur d'alimentation sous tension.
2. Lorsque "Prêt" apparaît dans l'affichage des messages de l'imprimante un moment après, l'installation du retoucheur de document est terminée.

Comprobación operacional

1. Inserte el enchufe de la impresora en el receptáculo de pared y encienda el interruptor principal.
2. Cuando aparece "Preparada" en la pantalla de mensajes de la impresora después de un tiempo, se completa la instalación del finalizador de documentos.

Betriebstest

1. Stecken Sie den Netzstecker des Druckers in die Netzsteckdose, und schalten Sie den Hauptschalter ein.
2. Wenn "Bereit" nach einer Weile im Meldungsdisplay des Druckers angezeigt wird, ist die Installation des Dokumentenfixierers beendet.

Controllo del funzionamento

1. Inserire la spina del cavo di alimentazione della stampante alla presa a muro della rete elettrica e accendere l'interruttore principale di alimentazione.
2. Quando, dopo un poco, sul display dei messaggi della stampante viene visualizzata l'indicazione "Stampante Pronta", l'installazione della finitrice di documenti è stata completata.

動作確認

1. プリンタ本体の電源プラグをコンセントに差し込み、電源スイッチをONにします。
2. しばらくして、プリンタのメッセージディスプレイに「プリントデキマス」と表示されれば、ドキュメントフィニッシャの装着は終了です。

**QUALITY
CERTIFICATE**

This machine has passed
all quality controls and
final inspection.

**QUALITY
CERTIFICATE**

この製品はすべての品
質管理および最終検査
に合格しました。

Printed in Japan
2001.5
2BK80020A